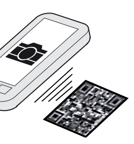
Busch/ABB-free@home®

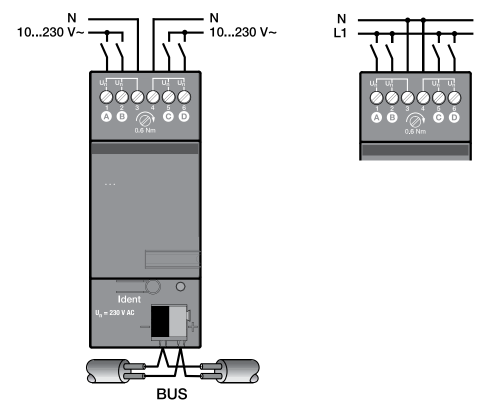
2CDG 941 150 P0001 / 28.04.2014

BI-M-4.0.1
6241/4.0

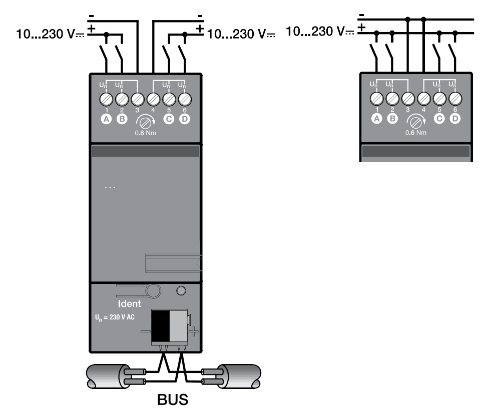


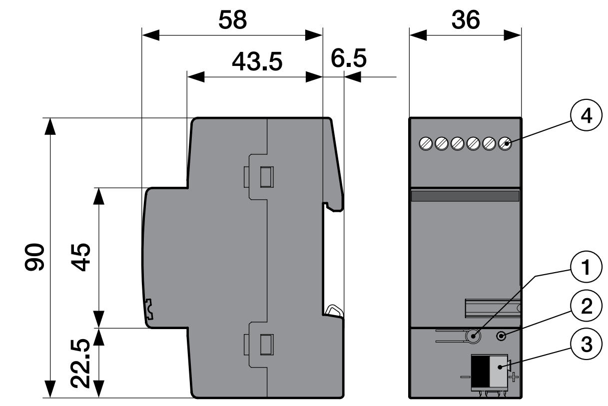
www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome

Anschluss von Wechselspannung



Anschluss von Gleichspannung





Deutsch

Binäreingang 4-fach, REG

WARNUNG
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein.

- Vor Montage /Demontage Netzspannung freischalten!
- Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen unter www.abb.com/freeathome oder durch Scannen des QR-Codes.
- Informationen zur Systemeinbindung siehe Systemhandbuch (www.abb.com/freeathome).

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist zum Erfassen von Spannungen im Bereich 10 ... 230 V AC/DC geeignet.

- Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang siehe Technisches Handbuch (siehe QR-Code)

Technische Daten

Stromversorgung	21 ... 30 V DC
Busanschluss	Busanschlussklemme, schraubenlos
0-Signal 1-Signal	0 ... 2 V AC/DC 7 ... 265 V AC/DC
max. Abfragestrom	355 mA
Einschaltstrom je Ausgang	max. 750 mA bei T_u = 60 °C
Anschlussklemme Ausgang	Schraubklemmen 0,2 ... 2,5 mm² feindrahtig 0,2 ... 4 mm² eindrahtig
Schutzart	IP20
Umgebungstemperatur	- 5 °C – + 45 °C
Lagertemperatur	- 20 °C – + 70 °C

Montage

Das Gerät nur auf Hutschienen nach DIN EN 60715 installieren. Klebeschild abziehen und in Liste einkleben (bei System Access Point).

Anschluss

- Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse.
- Die Verbindung zur Buslinie erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme (rot/schwarz).
- Um eine einwandfreie Funktion und ausreichende Beleuchtung der Glimmlampen von beleuchteten Schalter- oder Tastereinsätzen sicherzustellen, ist der Einsatz von Schalter- oder Tastereinsätzen mit N-Klemme zwingend erforderlich.

Inbetriebnahme

Das an die Buslinie angeschlossene Gerät wird nach einigen Sekunden automatisch vom System erkannt. Die Geräte müssen zur Ausführung der Funktionen parametriert werden.

- Ausführliche Informationen zu Inbetriebnahme und Parametrierung befinden sich im Technischen Handbuch und in der Onlinehilfe des „System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Firmware-Update erfolgt über System Access Point.

Bedienung

1 = Geräteidentifikation während der Inbetriebnahme
2 = Identifikations-LED   3 = Busanschlussklemme
4 = Anschlussklemmen

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. DE 0800 3733 28 4
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

English

Binary input, 4gang, MDRC

WARNING
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death.

- Disconnect the mains power supply prior to installation/disassembly!
- Permit work on the 230 V supply system to be performed only by specialist staff.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information is available at www.abb.com/freeathome or by scanning the QR code.
- For information on system integration please see the system manual (www.abb.com/freeathome).

Intended use

The device is suitable for recording of voltages in the range of 10 ... 230 V AC/DC.

- For detailed information about the range of functions see the technical reference manual (see QR code).

Technical data

Power supply	21 ... 30 V DC
Bus connection	Bus connecting terminal, screwless
0-signal 1-signal	0 ... 2 V AC/DC 7 ... 265 V AC/DC
Maximum polling current	355 mA
Inrush current per output	Max. 750 mA at T_u = 60C°
Connecting terminal Output	Screw terminals 0.2 ... 2.5 mm² fine-wire 0.2 ... 4 mm² single-wire
Protection type	IP20
Ambient temperature	-5 °C – +45 °C
Storage temperature	-20 °C – +70 °C

Mounting

Install the device only on mounting rails according to DIN EN 60715. Remove the stick-on label and glue it into the list (at System Access Point).

Connection

- The electrical connection is made via screw terminals. The description of the terminals is found on the housing.
- The connection to the bus line is made via the enclosed bus connection terminal (red/black).
- To ensure that the glow lamps of illuminated inserts of switches and push-buttons function correctly and are adequately illuminated, the use of switch or push-button inserts with N-terminals is absolutely necessary.

Commissioning

The device connected to the busline is automatically recognized by the system after a few seconds. The devices must be parameterised for the use of the functions.

- Detailed information about commissioning and parameterization is available in the technical reference manual and the online help of the "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Firmware update is carried out via the System Access Point.

Operation

1 = Device identification during commissioning
2 = Identifications-LED   3 = Bus connection terminal
4 = Connecting terminals

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Español

Entrada binaria 4 elementos, REG

ADVERTENCIA
En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circule una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte.

- ¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!
- Encargue los trabajos en la red eléctrica de 230 V solo al personal técnico competente.

- Lea detenidamente y guarde en lugar seguro el manual de montaje.
- Más información para usuarios en www.abb.com/freeathome o escaneando el código QR.
- Para más información sobre la integración en el sistema, consulte el manual del sistema (www.abb.com/freeathome).

Uso conforme al fin previsto

El aparato es adecuado para detectar tensiones dentro del margen de 10 ... 230 V c.a./c.c.

- Si desea información más detallada sobre las funciones, consulte el manual técnico (véase el código QR).

Datos técnicos

Alimentación de corriente	21 ... 30 V c.c.
Conexión de bus	Borne de conexión de bus, sin tornillo
Señal 0 Señal 1	0 ... 2 V c.a./c.c. 7 ... 265 V c.a./c.c.
Corriente de detección máx.	355 mA
Corriente de conexión por salida	máx. 750 mA con T_{ent} = 60 °C
Borne de conexión Salida	Bornes roscados 0,2 ... 2,5 mm² flexible 0,2 ... 4 mm² de un hilo
Grado de protección	IP20
Temperatura ambiente	-5 °C – +45 °C
Temperatura de almacenamiento	-20 °C – +70 °C

Montaje

Instale el aparato sobre carriles DIN según la norma EN 60715. Retire la etiqueta adhesiva y péguela en la lista (en System Access Point).

Conexión

- La conexión eléctrica se realiza mediante bornes roscados. Las denominaciones de los bornes se encuentran en la carcasa.
- La conexión con la línea de bus se efectúa con el borne de conexión de bus suministrado (rojo/negro).
- Para garantizar un funcionamiento perfecto y una iluminación suficiente de las lámparas de neón de los mecanismos de interruptor o pulsador con iluminación, se requiere obligatoriamente el empleo de mecanismos para conmutadores o pulsadores con borne N.

Puesta en servicio

El sistema reconoce automáticamente tras unos segundos el aparato que se conecta a la línea de bus. Para la ejecución de las funciones adicionales es necesario parametrizar los aparatos.

- Podrá encontrar información detallada sobre la puesta en servicio y sobre la parametrización en el manual técnico y en la ayuda online del "System Access Point" o punto de acceso del sistema (www.abb.com/freeathome).
- La actualización del firmware se realiza a través del System Access Point (punto de acceso del sistema).

Manejo

1 = Identificación de los aparatos durante la puesta en servicio
2 = LED de identificación   3 = Borne de conexión de bus
4 = Borne de conexión

Servicio postventa

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +34 902 11 15 11
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Italiano

Ingresso binario 4x, REG

AVVERTIMENTO
Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte.

- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 230 V esclusivamente a personale specializzato.

- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
- Maggiori informazioni per l'utente disponibili sul sito www.abb.com/freeathome o tramite scansione del codice QR.
- Per informazioni sull'integrazione nel sistema vedere il manuale del sistema (www.abb.com/freeathome).

Uso conforme alle prescrizioni

L'apparecchio si presta al rilevamento di tensioni in un intervallo di 10 ... 230 V AC/DC.

- Per informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere il codice QR).

Dati tecnici

Alimentazione elettrica	21 ... 30 V DC
Collegamento bus	Morsetto di allacciamento bus, senza viti
Segnale 0 Segnale 1	0 ... 2 V AC/DC 7 ... 265 V AC/DC
Corrente di interrogazione max	355 mA
Corrente di inserzione per ogni uscita	max 750 mA con T_u = 60 C°
Morsetto Uscita	Morsetti a vite 0,2 ... 2,5 mm² a filo fine 0,2 ... 4 mm² monofilo
Tipo di protezione	IP20
Temperatura ambiente	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura di immagazzinamento	- 20 °C – + 70 °C

Montaggio

Installare l'apparecchio esclusivamente su guide DIN conformi a DIN EN 60715. Staccare l'etichetta adesiva e incollarla nella lista (per System Access Point).

Collegamento

- Il collegamento elettrico è realizzato tramite morsetti a vite. I codici dei morsetti sono riportati sulla scatola.
- Il collegamento alla linea bus è realizzato tramite il morsetto bus allegato (rosso/nero).
- Per un funzionamento perfetto e un'illuminazione sufficiente delle lampade fluorescenti degli interruttori o di moduli pulsante illuminati è assolutamente richiesto l'utilizzo di interruttori o moduli pulsante dotati di morsetto N.

Messa in funzione

L'apparecchio collegato alla linea bus viene rilevato automaticamente dal sistema dopo alcuni secondi. Per utilizzare le funzioni è necessario parametrizzare gli apparecchi.

- Per informazioni dettagliate sulla messa in servizio e sulla parametrizzazione consultare il manuale tecnico o la guida online del "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- L'aggiornamento firmware avviene tramite System Access Point.

Uso

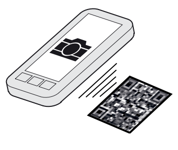
1 = identificazione dell'apparecchio durante la messa in servizio
2 = LED identificativo   3 = Morsetto di allacciamento bus
4 = Morsetti

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, D-69123 Heidelberg
Tel. IT 0800 55 1166
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

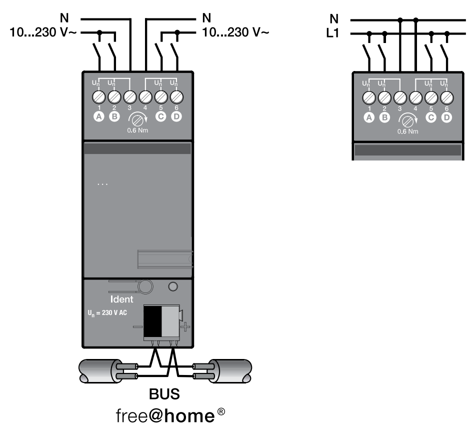
2CDG 941 150 P0001 / 28.04.2014

BI-M-4.0.1
6241/4.0

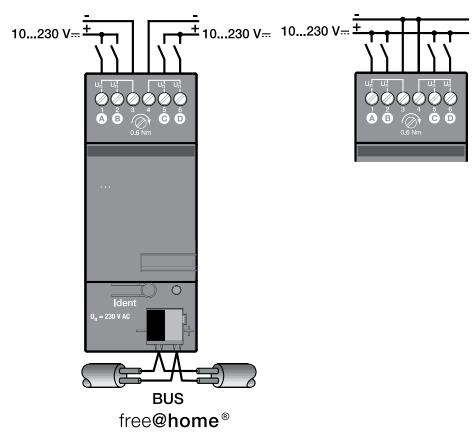


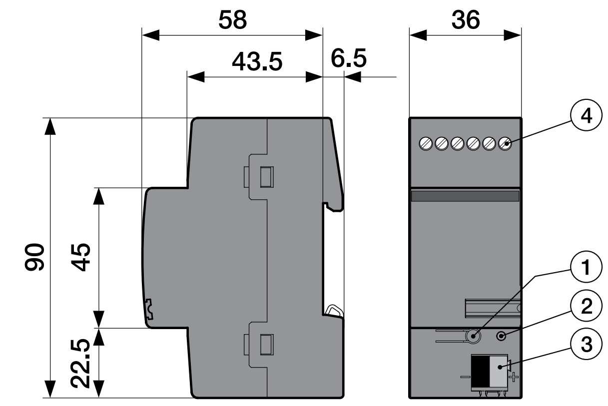
www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome

Anschluss von Wechselspannung



Anschluss von Gleichspannung





Français

Entrée binaire quadruple, AES

Avertissement
Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort.

- ➢ Déconnecter la tension secteur avant tout montage/démontage !
- ➢ Faire réaliser toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V uniquement par des techniciens spécialisés.

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateurs supplémentaires sont disponibles sur le site www.abb.com/freeathome ou en scannant le code QR.
- Pour des informations sur l'intégration du système, voir le manuel système (www.abb.com/freeathome).

Utilisation conforme

L'appareil permet d'enregistrer les tensions comprises entre 10 et 230 V c.a./c.c..

- Des informations détaillées sur la gamme des fonctions sont disponibles dans le manuel technique (voir le code QR).

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	21 ... 30 V c.c.
Raccordement bus	Borne de connexion du bus, sans vis
Signal 0 Signal 1	0 ... 2 V c.a./c.c. 7 ... 265 V c.a./c.c.
Courant d'interrogation max.	355 mA
Courant de fermeture par sortie	750 mA max. à T_u = 60 C°
Borne de raccordement Sortie	Bornes à vis 0,2 ... 2,5 mm² à conducteur fin 0,2 ... 4 mm² à un conducteur
Type de protection	IP20
Température ambiante	- 5 °C – + 45 °C
Température de stockage	- 20 °C – + 70 °C

Montage

Installer uniquement l'appareil sur des rail DIN selon DIN EN 60715. Retirer l'autocollant et le coller dans la liste (au niveau de point d'accès système (System Access Point).

Raccordement

- La connexion électrique se fait via des bornes à vis. L'identification des bornes se trouve sur le boîtier.
- Le raccordement à la ligne de bus se fait à l'aide de la borne de raccordement du bus fournie (rouge/noir).
- Afin d'assurer un fonctionnement impeccable et un éclairage suffisant des lampes au néon de commutateurs éclairés, l'utilisation de commutateurs ou de mécanismes de boutons-poussoirs avec une borne N s'avère impérativement nécessaire.

Mise en service

L'appareil raccordé à la ligne de bus est détecté automatiquement par le système à l'issue de quelques secondes. Un paramétrage des appareils en vue de l'exécution des fonctions est nécessaire.

- Des informations détaillées sur la mise en service et le paramétrage sont disponibles dans le manuel technique et l'aide en ligne du "point d'accès système" (www.abb.com/freeathome).
- La mise à jour du micrologiciel est réalisée par le biais du point d'accès système.

Commande

1 = identification d'appareil pendant la mise en service
2 = LED d'identification   3 = Borne de raccordement du bus
4 = Bornes de raccordement

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tél. FR +49 2351 956-1600
Tél. CH +41 58 586 07 00
E-Mail : knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

中文

4 路二进制输入端，REG

警告
直接或间接接触导电零件时，可能有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。

- ➢ 安装 / 拆卸前应先切断电源！
- ➢ 仅可由专业人员在 230 V 电网上进行作业。

- 请仔细阅读并妥善保管安装说明书。
- 更多用户信息请查询 www.abb.com/freeathome 或通过扫描 QR 码获取。
- 系统连接信息请参见系统手册 (www.abb.com/freeathome)。

按规定使用

设备适用于采集范围介于 10 ... 230 V AC/DC 的电压。

- 功能范围的详细信息请参见技术手册（参见 QR 码）

技术数据

电源	21 ... 30 V DC
总线连接	总线连接端子，无螺丝
0 信号 1 信号	0 ... 2 V AC/DC 7 ... 265 V AC/DC
最大采样电流	355 mA
各输出端接通电流	T_u = 60 C° 时，最大 750 mA
连接端子 输出端	螺旋端子 0.2 ... 2.5 mm² 细线 0.2 ... 4 mm² 单线
保护方式	IP20
环境温度	-5 °C – +45 °C
储存温度	-20 °C – +70 °C

安装

设备仅安装在符合 DIN EN 60715 的支承轨道上。撕下不干胶标签并贴入列表（系统接入点中）。

连接

- 通过螺旋端子进行电气连接。接线夹名称位于外壳上。
- 通过随附的总线连接端子（红/黑）连接至总线。
- 为了保障开关或按键发光嵌件的辉光灯正常运行并提供充足照明，开关或按键嵌件必须选用配备 N 端子的嵌件。

调试

数秒钟后，系统将自动识别与总线连接的设备。为了执行辅助功能，必须设置设备参数。

- 调试和参数设置的详细信息位于技术手册和“系统接入点”在线帮助中 (www.abb.com/freeathome)。
- 通过系统接入点更新固件。

操作

1 = 调试期间识别设备
2 = 识别式 LED   3 = 总线连接端子
4 = 连接端子

维修

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
电话：+86 400-820-9696
电子邮件：knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Português

Entrada binária 4 vezes, REG

Atenção
No caso de contato direto ou indireto com peças condutoras de tensão, há uma perigosa passagem de corrente pelo corpo. As consequências podem ser o choque elétrico, queimaduras ou a morte.

- ➢ Antes da montagem / desmontagem, desligar a tensão da rede!
- ➢ Somente o pessoal especializado deve executar os trabalhos na rede 230 V.

- Ler e guardar com cuidado o manual de montagem.
- Outras informações para o utilizador sob www.abb.com/freeathome ou escaneando os códigos QR.
- Informações sobre a conexão do sistema, ver o manual do sistema (www.abb.com/freeathome).

Utilização conforme

O aparelho é adequado para captar tensões na área de 10 ... 230 V CA/CC.

- Informações detalhadas sobre a gama de funções, ver o manual técnico (ver o código QR).

Dados técnicos

Alimentação de corrente	21 ... 30 V CC
Conexão de barramento	Terminal de conexão do barramento, sem parafuso
0-Sinal 1-Sinal	0 ... 2 V CA/CC 7 ... 265 V CA/CC
Corrente de solicitação máx.	355 mA
Corrente de ligação por saída	máx. 750 mA a T_u = 60 C°
Terminal de ligação Saída	Terminais de parafusos 0,2 ... 2,5 mm² fio fino 0,2 ... 4 mm² um fio
Classe de proteção	IP20
Temperatura ambiente	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura de armazenagem	- 20 °C – + 70 °C

Montagem

Só instalar o aparelho nos carris segundo DIN EN 60715. Remover a placa adesiva e colá-la na lista (no System Access Point).

Ligação

- A conexão elétrica é feita através dos terminais de parafusos. As denominações encontram-se na caixa.
- A conexão com a linha do barramento é feita através do terminal de conexão de barramento fornecido (vermelho/preto).
- Para garantir um funcionamento perfeito e uma iluminação suficiente das lâmpadas luminescentes das guarnições dos sensores ou interruptores, é necessária a utilização de guarnições dos sensores ou interruptores com terminal N.

Colocação em funcionamento

O aparelho conectado na linha de barramento é detectado automaticamente pelo sistema após alguns segundos. Os aparelhos devem ser parametrizados para a execução das funções.

- Informações detalhadas sobre a colocação em funcionamento e parametrização encontram-se no manual técnico e na ajuda online do "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- A atualização do firmware é feita através do System Access Point.

Comando

1 = identificação do aparelho durante a colocação em funcionamento
2 = LED de dentificação   3 = terminal de conexão de barramento
4 = Terminais de conexão

Serviço

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. 08000149111
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome